FERIXA NAUSIKOAK

2017

IRAILAK 2-10

ELORRIO

Argiñeta Hirigintza eta inmobiliaria bulegoa

Zure konfiantzazko inmobiliaria
Tu inmobiliaria de confianza
¡ai zoriontsuak izan!

Urarka, 1 - 48230 Elorrio • Tel.: 946 820 041 - Faxa: 946 231 630 • argineta@euskalnet.net • **www.argineta.net**

MASA HNOS. y CIA. S.A. ALMACEN DE PATATAS

San Agustin, 1 • Tel.: 94 682 13 87 — 48230 ELORRIO (Bizkaia)

ALKATEAREN AGURRA

IDOIA BURUAGA BARCENA

Atzera begiratu eta bertan dira mendi ibilbide eta hondartzaz gozatzeko egunak, bidaiak, lo-kuluxka luzeak... Gehienontzat joan dira edo bukatzear daude oporrak, baina Elorrixon, uda bukatu aurretik Ferixa Nausikoez disfrutatzeko aukera dugu. Beraz, ohiko jarduera alde batera utzi eta herritar guztiok murgil gaitezen jaixetan egitarau aparta dugu eta!!

Urtero lez, Jai batzordeak aukeratu du aurtengoan pregoia nork emango duen: Elorrioko Buskantza FKE taldeak. Talde apala, langilea eta urteetan etsi ez duena. Kirolaren balioak eguneroko bizitzara eraman behar direla erakusten diguna.

Aurten, Elorrixon zein jai eredu nahi dugun aztertzeko lana burutu dugu. Jai euskaldunak, anitzak, parte hartzaileak, alkoholean oinarritzen ez diren ekintzekin, jasangarriak, bertokoak eta parekideak nahi ditugula nabarmendu zen. Ez da erronka makala, baina dagoeneko norabide horretan bidea hasia dugu eta jai egitarauan lan mardula egin dute Kultura saileko zinegotzi eta udal langileek, herriko elkarte, Arriolak eta herritarrek. Denon arteko elkarlanak emaitza ezin hobeak emango dituenaren zalantzarik ez dut. Zorionak egindako lanagatik!! Orain herritarroi dagokigu parte hartzea. Herritarren partaidetzarik gabe ez dagoelako jairik.

Hasiera baino ez da, lan ederra dugu eta denon esku dago lehen aipatutako jaixak bizi ahal izatea. Jaixak gozatzeko dira, aske bizitzeko, baina errespetuz egitera animatzen zaituztet. Ez ahaztu: EZ, EZ da. Ez dugu horrelakorik onartuko. Edozein erasoren aurrean, gauden lekuan gaudela, gure gaitzespena adieraziko dugu.

Amaitu baino lehen, ezin ahaztu gure artean ez daudenak: Gure bihotzetan zaudete.

Urteak aurrera doaz eta gauza asko aldatu diren arren, ezin ahaztu elorriar batzuk urrunegi jarraitzen dutela. Gure artean nahi zaituztegu.

Jai zoriontsuak opa dizkizuet. Kalean elkar ikusiko dugu.

GORA FERIXA NAUSIKOAK!!

Besarkada bana,

Elorrioko udala

INDARKERIA MATXISTARI EZ!

¡NO A LA VIOLENCIA MACHISTA!

SALUDO DE LA ALCALDESA

IDOIA BURUAGA BARCENA

Elorrioko udala

INDARKERIA MATXISTARI EZ!

¡NO A LA VIOLENCIA MACHISTA!

Echamos la vista atrás, y no quedan lejos los paseos por el monte, los días para gozar (de asueto) en la playa, las largas siestas… Para la mayoría las vacaciones han terminado o están por terminar, pero en Elorrio tenemos la oportunidad de disfrutar las Ferixa Nagusikoak antes de que acabe el verano. Dejando a un lado las labores cotidianas, disfrutemos todas y todos de las fiestas. La programación es excelente.

Como cada año, ha sido la Comisión de Fiestas quien ha elegido quien va a leer el pregón: Elorrioko Buskantza FKE taldea. Un equipo humilde, trabajador y que durante estos años no ha cejado en su empeño. Un equipo que nos ha enseñado cómo trasladar los valores del deporte a la vida diaria.

Este año hemos trabajado para elaborar el modelo de fiestas que queremos. Se destacó sobre todo que queremos fiestas euskaldunes, plurales, participativas, con actividades que no se sustentan en el alcohol, sostenibles, de aquí y paritarias. No es un reto fácil, pero nuestro rumbo nos lleva en esa dirección, ya que hemos realizado una labor encomiable en la elaboración del programa, tanto la concejala de cultura, personal del ayuntamiento, asociaciones del pueblo, Arriola y las vecinas y vecinos. No me cabe la menor duda de que este trabajo colectivo aportará unos resultados inmejorables. Enhorabuena por el trabajo realizado. Ahora nos toca participar a las y los ciudadanos, puesto que las fiestas no serían posibles sin nosotras ni nosotros.

No es más que el comienzo, tenemos un bonito trabajo por delante y está en nuestras manos vivir estas fiestas. Las fiestas son para disfrutarlas, para vivirlas en libertad, pero a su vez para vivirlas con respeto. No lo olvidéis: NO es NO. No vamos a aceptar ningún tipo de conducta intolerante. Ante cualquier agresión, estemos donde estemos, mostraremos nuestra reprobación.

No quisiera acabar aquí sin mencionar a la gente que no está entre entre nosotras y nosotros: estáis en nuestros corazones.

Transcurren los años, y aunque las cosas cambian, no podemos olvidar que vecinas y vecinos de Elorrio se encuentran demasiado lejos. Os queremos entre entre nosotras y nosotros.

Os deseo unas felices fiestas. Nos vemos en la calle.

GORA FERIXA NAUSIKOAK!!

Un abrazo,

OSTIRALA 1 VIERNES

Egun osoa Todo el día	**AUKEREN AZOKA** FERIA DE OPORTUNIDADES / ELIZPEA – PÓRTICO Antolatzailea / Organiza: Elorrioko merkatarien elkartea
18:00-21:00	**INDARKERIA MATXISTA SAIHESTEKO INFORMAZIO GUNEA** / PLAZA
19:00	OLINPIADAK **GAZTE PROBA** / PLAZA
00:00	**MUSIKA JARTZAILEAK** / GAZTETXEA

GAZTE EGUNA / **TXOSNAGUNEA**

23:00	**KONTZERTUAK: PURO CHILE ETA MAFALDA**

LARUNBATA 2 SÁBADO

12:00-14:00 **17:00-20:00**	**HAUR PARKEAK – PARQUES INFANTILES** ***Ikusi amaierako oharrak** Ver nota final sobre los parques infantiles
12:30	**BITSAREN JAIA - FIESTA DE LA ESPUMA** / ESTEIBARLANDA
17:00	**ARETO FUTBOL PARTIDA** PARTIDO DE FÚTBOL SALA / KIROLDEGIA Elorrioko Buskantza A – Zierbena FS Antolatzailea / Organiza: Buskantza FKE
18:30	**BURUHANDIAK** / PLAZA
19:00	**DURANGOKO SUGARRI FANFARRIA** / PLAZA
19:15	**EGUNDO i – KALEZ KALE KANTUAN** / GOIKO ALDETIK HASITA
19:30	**BANDA DE GAITAS DEL PATRONATO MUNICIPAL DE NARÓN** / PLAZA
20:00	**TXUPINAZOA ETA PREGOIA: BUSKANTZA FKE** CHUPINAZO Y PREGÓN: BUSKANTZA FKE / PLAZA
20:00	OLINPIADAK **ALAITASUNA** / PLAZA
23:00	**DANBORRADA ETA DURANGOKO SUGARRI FANFARRIA** / PLAZA
23:00	**KONTZERTUAK: TALADRO 11 ETA PLAN B** / GAZTETXEA

SELLA

Construcción · Servicio integral de obra y diseño

San Pio Bajo - ELORRIO | Tel.: 946 231 838 | www.sellaconstrucciones.es

Beristain
NEKAZAL TRESNAK
946 231 803
www.beristain.eus

Baso-lorazain eta baserriko tresnen salmenta, konponketa eta mantenua

OIDOR BERRIOZABALBEITIA, 14 - ELORRIO

BOLINAGA

HAUR ZAPATADENDA
ESTANKOA - ALDIZKARIAK
LOTERIAK ETA APUSTUAK

Berrio-Otxoa, 15 ELORRIO Tel.: 94 682 05 07

UNAI GARAY

FONTANERÍA · CALEFACCIÓN · GAS
ITURGINTZA · BEROGINTZA · GASA

659 673 790 · unaigaray@yahoo.es

ARKI TEK SAN

WWW.ARKITEKSAN.COM
622 745 419
NIZETO URKIZU 12, ELORRIO
INFO@ARKITEKSAN.COM

- OBREN ZUZENDARITZA
  DIRECCIÓN DE OBRAS
- PROIEKTUAK / BIRGAITZEAK
  PROYECTOS / REFORMAS
- ERREFORMA ETA GARAPENERAKO NEGOZIO LOKALEN PROIEKTUAK
  PROYECTOS DE REFORMA Y ACONDICIONAMIENTO DE LOCALES COMERCIALES
- ERAIKINEN IKUSKAPEN TEKNIKOAK
  INSPECCIONES TÉCNICAS DE EDIFICIOS
- NEURKETAK, PLANOAK ETA AURREKONTUAK EGITEA
  MEDICIONES,PRESUPUESTOS Y LEVANTAMIENTO DE PLANOS
- ERAGINKORTASUN ENERGETIKOKO ZIURTAGIRIAK
  CERTIFICACIONES DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

EIT / ITE
AZTERKETA 259€tik AURRERA!
¡INSPECCIÓN A PARTIR DE 259€!

OPEL CROSSLAND X

Urkilan

OPEL ZERBITZU OFIZIALA
SERVICIO OFICIAL OPEL

Urkizuaran, 39 - Tel.: 946 820 237 / 617 636 889
Fax.: 946 583 411 - 48230 ELORRIO / Bizkaia
urkilan@urkilan.net

00:20	**SUZKO ZEZENA – TORO DE FUEGO** / PLAZA
00:30	**DURANGOKO YAKAMBÚ ORQUESTA** / URARKA

PRESO, IHESLARI ETA DEPORTATUEN
ALDEKO ELKARTASUN EGUNA / **TXOSNAGUNEA**

11:30	**UMEENTZAKO IKUSKIZUNA**
24:00	**DJ MAP H**

IGANDEA 3 DOMINGO

10:00	**ABERE ETA NEKAZARITZA AZOKA** **FERIA AGRÍCOLA Y GANADERA** / FERIAGUNEA
Goizean / por la mañana	**TXISTULARIEN KALEJIRA** **PASACALLE TXISTULARIS DE ELORRIO** Antolatzailea / Organiza: Elorrioko txistulariak
13:00	**ASOC. CULTURAL M'LOMP** **Senegaleko musika eta dantza** / PLAZA
18:00	**AFIZIONATUEN PILOTA PARTIDAK** **PARTIDOS DE PELOTA AMATEUR** / HILARIO AZKARATE FRONTOIA Antolatzailea / Organiza: Hori-hori Elorrio pilota kluba
18:00	**UMEEN DANBORRADA** / PLAZA
19:15	**CIA. PÍSCORE MARINBA UMORE KONTZERTUA** / PLAZA
22:15	**SUZKO ZEZENA – TORO DE FUEGO** / PLAZA
22:30	**SCARLETS &THE FEMME SOUL BAND** / PLAZA

TXOSNAGUNEA

20:30	**TAKO MEXIKARRAK**

MARAVILLA GYPSI BAND

ASTELEHENA 4 LUNES

14:00 **KOADRILEN ARTEKO BAZKARIA ETA TORTILLA LEHIAKETA - COMIDA INTERCUADRILLAS Y CONCURSO DE TORTILLAS** OLINPIADAK / ALDATSEKUA
***Mahai eta aulki banaketa goizeko 9etatik aurrera**
Reparto de mesas y sillas a partir de las 9

16:30 OLINPIADAK **JAI BERDEAK** / ALDATSEKUA

18:00 **KOADRILEN JAITSIERA ETA DISKOTEKA MUGIKORRA BAZKAL OSTETIK**
BAJADA DE CUADRILLAS Y DISCO MÓVIL / KALEJIRA

18:45 **KOADRILEN ARTEKO JOKOAK**
JUEGOS ENTRE CUADRILLAS OLINPIADAK
DISKO FESTA: DJ TIRAPU ETA TXURRU / PLAZA

19:00 **DISEI OPERA BAND** / URARKA

22:15 **SUZKO ZEZENA – TORO DE FUEGO** / PLAZA

22:30 **LOS OTROS (MÚSICA DE LOS 60, 70, 80,...)** / URARKA

TXOSNAGUNEA

21:30 OLINPIADAK **PLAYBACKA**

23:00 **DJ BULL**

ASTEARTEA 5 MARTES

12:00-14:00
17:00-20:00 **HAUR PARKEAK – PARQUES INFANTILES**
***Ikusi amaierako oharrak**
Ver nota final sobre los parques infantiles

18:00 **BURUHANDIAK** / PLAZA

19:00 **MALAS COMPAÑÍAS, DENONTZAKO ZIRKOA ESPECTÁCULO FAMILIAR** / URARKA

ONTRACK
946 58 46 73
BERRIO-OTXOA 18, ELORRIO
WWW.ONTRACKENGLISH.COM
2017-18 MATRIKULA EPEA ZABALIK

ANITHA MOL
Tienda de regalos originales
Opari berezien denda
San Pio X kalea, 4 (enfrente de BBK/BBK parean)
Tel.: 657 412 960 · www.anitha.es

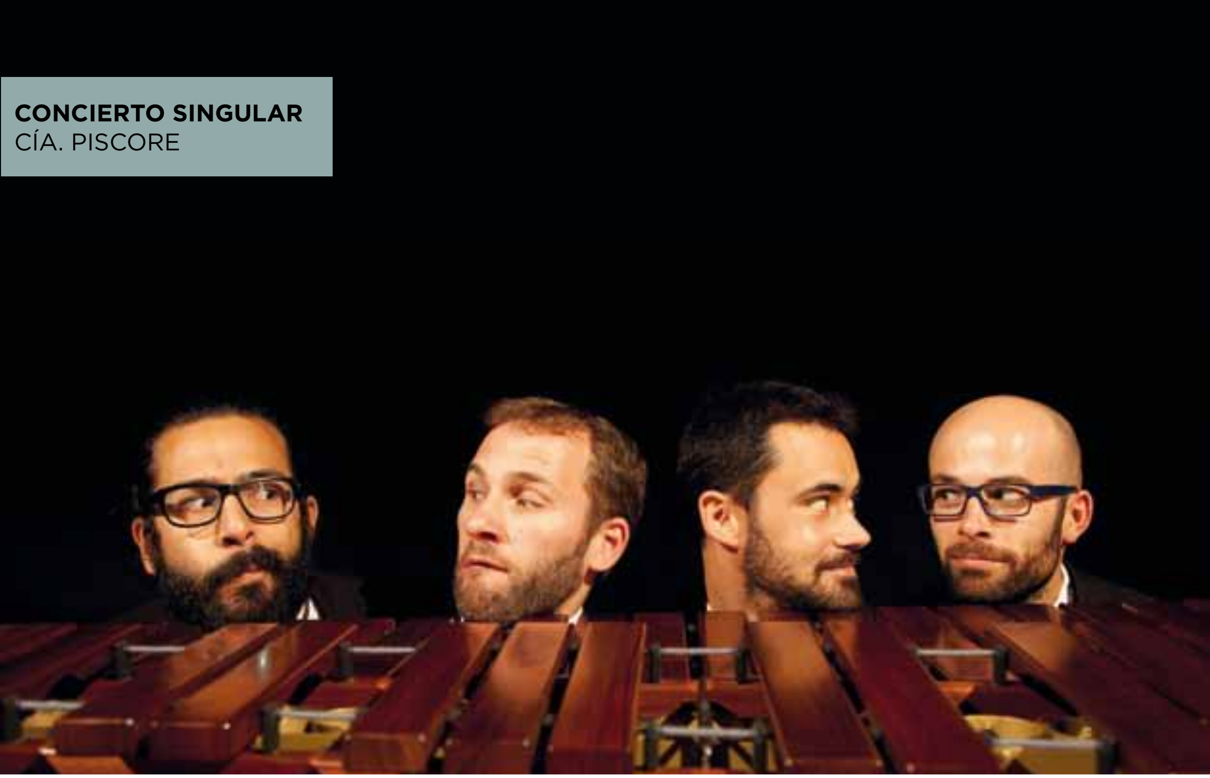
Batzoki Elorrio
PLATER KONBINATUAK · OGITARTEKOAK · RAZIOAK
Eguneko menua eta asteburuetan menu bereziak
Urarka, 13 behea · 946 855 656 · ELORRIO

KOTXERO
JATETXEA
San Pio X, 42 ELORRIO - Tel.: 946 231 797

NUKLEO
ileapaindegia
94 658 29 96
Nizeto urkizu 14 behea
48230 Elorrio Bizkaia

galp energia
tu energía positiva
Transportes
RULASAN
S.L.
En Galp, LA CALIDAD de los productos es una norma.
Polígono Industrial San Agustín, naves 3 y 4 (Elorrio)

CONCIERTO SINGULAR
CÍA. PISCORE



TODO ENCAJA
CÍA. UP ARTE

MAPFRE

Pili Ardanza - Jon Zubia

30 urte baino
gehiagoko esperientzia

Bezero bakoitzaren
perfilera egokitzen gara
profesionaltasun eta
diskrezioz

ONDO PASA JAIXETAN!!

Kanpokale 10, 48230 ELORRIO

94 658 24 48 pardanz@mapfre.com

www.mapfre.com/oficinas/4838

Autos Elorrio
2014 S.L.

Mecánica en general
Venta de vehículos de ocasión,
revisados y garantizados • Carrocerías

Tel.: 94 682 05 60

Pol. Ind. Betsaide, 9
48230 ELORRIO

zaindu.albaitaritza

Zaindu
albaitaritza

CLÍNICA
VETERINARIA

Ibarra, 13 - 48230 ELORRIO / Bizkaia · Tfno. 946 820 494
www.zaindu.net

ASTEAZKENA 6 MIÉRCOLES

16:30 **UMEENTZAKO JOLASAK – JUEGOS INFANTILES** / PLAZA
Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

17:00 **GINKANA** / PLAZA
Antolatzailea / Organiza: Elorrioko Txirrindulari Elkartea

18:00 **BURUHANDIAK** / PLAZA

18:00 **TXOKOLATADA** / PLAZA
Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

18:15 **OHOREZKO MAILAKO TRIANGELUAR SOLIDARIOA** / ELIZALDE
CD Elorrio- Castro FC – CD Vitoria
Antolatzailea / Organiza: CD Elorrio

18:30 **REZIKLATOR, UMEENTZAKO ANIMAZIOA MUSICAL PEDAGÓGICO** / PLAZA

TXOSNAGUNEA

18:00 **12-16 URTEKOENTZAKO OREKA EXTREM**

OSTEGUNA 7 JUEVES

22:00 **LIII. IDI PROBA TXAPELKETA**
LIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES / PROBALEKUA

22:00 **KONTZERTUA: I SENS & THE DIPLOMATIKS** / GAZTETXEA

TXOSNAGUNEA

18:00 OLINPIADAK **PINTXO LEHIAKETA**
19:00 **PINTXO DASTAKETA**
19:00 **EUSKAL DANTZAK**
Aterri bada, plazan egingo dira

CAFETERIA
IRISTARRI
"Enri"
Tel.: 94 658 31 19 Elorrio (Bizkaia)

eroan
DURANGALDEKO EDUKIONTZI ZERBITZUA
94 682 03 90
contenedores eroan s.l.
Lekeriketa Auzoa, s/n - Apartado 88
48230 Elorrio - Tel.: 94 682 03 90
eroan@eroan.e.telefonica.net

SALUD VISUAL
SERVICIOS PROFESIONALES
> Examen visual
> Examen optométrico completo
> Terapia visual
> Orto-k (Control de la miopía)
> Contactología
> Retinografia
> Topografía
> Audífonos
Financiación sin intereses
Garantía 100% adaptación

federópticos
Elorrio
Kanpokale 6 · Elorrio
Tel. 946 58 20 78
federópticos
Ipar
Zigordia 6 · Zarautz
Tel. 943 13 31 51

AUTOGAIN
TALLERES
AutoGain
Polig. Ind. San Agustín - Mod.2 Nave 17
48230 ELORRIO (Bizkaia)
Tel. - Fax: 946 056 732
Móvil: 679 174 367
E-mail: autogain@hotmail.es
CertifiedFirst
Taller certificado CZ
Colaborador de las principales aseguradoras
Carrocería express
Area de peritaje
Vehículo de cortesía
Garantia en las reparaciones
Garantia de pintura de por vida
Financiación de las reparaciones
EXPERTOS EN CHAPA Y PINTURA

OSTIRALA 8 VIERNES

09:00 **RECORRIDO ELORRIO ZIRKULARRA**
(Plaza-San Anton-Aidazua-Iguria-San Jose-San Agustin-Plaza)
Antolatzailea / Organiza: Durangaldeko Bizidun Nagusien Elkartea

11:30 **HILDAKO JUBILATUEN OMENEZKO MEZA**
MISA EN MEMORIA DE LAS PERSONAS
JUBILADAS DIFUNTAS / SORTZEZ GARBIAREN BASILIKA

13:00 **KOPAUA ELORRIOKO JUBILATUENTZAT**
LUNCH PARA LAS PERSONAS
JUBILADAS DE ELORRIO/ ALDATSEKUA

16:00-20:00 **HAUR PARKEAK – PARQUES INFANTILES**
***Ikusi amaierako oharrak**
Ver nota final sobre los parques infantiles

Arratsaldez **ARETO FUTBOL PARTIDAK**
PARTIDOS DE FÚTBOL SALA / KIROLDEGIA
17:00 Elorrioko Buskantza – Sasikoa Durango CD
18:45 Elorrioko Buskantza B – Mondrate CD
Antolatzailea / Organiza: Buskantza FKE

18:15 **LAGUNARTEKO TRIANGELUARRA** / ELIZALDE
Antolatzailea / Organiza: C.D. Elorrio

18:30 **DUO CICLÓN**
ERROMERIA ETA DANTZA TXAPELKETA
ROMERÍA Y CONCURSO DE BAILE / ALDATSEKUA

19:00 OLINPIADAK **PROBA BEREZIA** / PLAZA

19:00 **LAGUNARTEKO PARTIDA** / ERRUGBI ZELAIA
Antolatzailea / Organiza: Elorrio Rugby Taldea

19:00 **BURUHANDIAK** / URARKA

19:30 **CIA. UP ARTE DENONTZAKO ZIRKOA**
ESPECTÁCULO FAMILIAR / URARKA

21:00 **MASA CORAL DEL ENSANCHE,**
ZARZUELA: SI LAS MUJERES MANDASEN / ARRIOLA

22:00 **CLÁSICOS EXCÉNTRICOS**
(MUSIKA KLASIKO DIBERTIGARRIA) / URARKA

EMAKUMEOK, PAREZ PARE, PLAZARA PLAZERREZ!!!

Herrietako jaiak, kultura gune dinamikoak, aldakorrak eta etengabeko mugimenduan ari diren heinean, ohitura eta tradizio matxistak baztertzeko aukera ere badira. Jaietako ekimen askotan emakumeen eta gizonen presentzia ez da berdina izan; eta gainera, asko eta asko matxistak izan dira: kontzertuetan emakume protagonista gutxiago, antzezlan edota dantzetan bigarren mailako paperak edo estereotipatuak, emakumerik gabeko kirol-jarduerak, karteletan irudi sexistak, etxeko lanak handitzea... Eta, larriagoa dena, emakume izateagatik intentsitate desberdinetako indarkeria jasan behar izatea: ukituak) "baboseoa", erasoak, bortxaketak...

Horregatik guztiagatik, aurten ere emakumeok plazara! aldarrikatzera gatoz, ondo pasatzera, gozatzera, barre egitera, gure gizon senideekin, lagunekin, auzokideekin, parez pare, kaleak eta jaiak bizitzera. Ferixa Nausikoak gureak ere egin ditzagun, emakume barik, ez baitira inorenak, ez dira jaiak!

En la medida en que las fiestas de los pueblos son un ámbito cultural dinámico, cambiante, en constante movimiento; son también una oportunidad para desterrar aquellas costumbres y tradiciones sexistas. La presencia de las mujeres y hombres en muchos de los actos festivos ha sido desigual y con tintes machistas: menor número de mujeres como protagonistas en los conciertos, papeles secundarios o estereotipados en representaciones teatrales o bailes, actividades deportivas sin mujeres, imágenes sexistas en los carteles, aumento del trabajo doméstico... Y lo que todavía es más grave, actos de violencia de distinta intensidad, simplemente, por el hecho de ser mujer: tocamientos, "baboseo", acoso, violaciones...

Por eso, en Elorrio, este año, de nuevo, reivindicamos unas fiestas en las que mujeres salgamos a la calle a divertirnos, a disfrutar, a reír, a vivir el espacio y las actividades festivas, de igual a igual, con nuestros familiares, amigos y vecinos hombres. Hagámonos de las "Ferixa Nausikoak", nuestras fiestas, en las que sin nosotras, ino son nada ni de nadie!

ERASO SEXISTARIK EZ! EZETZA EZETZA DA!

ERASO SEXISTARIK GABEKO FERIXA NAUSIKOAK!
FERIXA NAUSIKOETAN ERASO SEXISTEI 0 TOLERANTZIA! FERIXA NAUSIKOETAN EDOZEIN ERASO IZANDA ERE, ERANTZUN KOLEKTIBOA!!

¡FIESTAS SIN AGRESIONES SEXISTAS!
¡FIESTAS CON TOLERANCIA 0 A LAS AGRESIONES SEXISTAS!
¡RESPUESTA COLECTIVA A LA MÁS MÍNIMA AGRESIÓN!

ERASO BAT GERTATUZ GERO

- Arreta handiz entzun erasotuari eta sekula ere ez jarri zalantzan kontatzen duena.
- Behar duen laguntza eskaini eta babestu.

NORBAIT MOLESTATZEN EDO ERASOTZEN ARI DIRELA IKUSTEN BADUZU

- Laguntzarik behar duen galdetu.
- Erasotzailearekin hitz egin eta azaldu ez dugula holako portaerarik onartzen.
- Jaietako arduradun bati erasoa jakinarazi.

ERASOA LARRIA DENEAN

- Erasotuari entzun ondoren, erasotzailea identifikatu.
- Erasotuari laguntza eta babesa eman, ez jarri zalantzan kontatzen duena.
- Esan ez garbitzeko eta ez aldatzeko arropa.
- Salaketa-aukerak aipatu eta lagundu udaltzainengana, osasun zentrora...

EN CASO DE HABER UNA AGRESIÓN

- Escucha con atención a la agredida y no cuestiones lo que está contando.
- Ofrécele la atención y protección que necesite.

SI VES ALGUNA MUJER QUE ESTÁ SIENDO MOLESTADA O AGREDIDA

- Pregúntale si necesita ayuda.
- Habla con el agresor y hazle saber que no aceptamos comportamientos de ese tipo.
- Hazlo saber a alguna persona responsable de fiestas.

SI OCURRE UNA AGRESIÓN GRAVE

- Después de escuchar a la agredida, identifica al agresor.
- Ayúdale y ofrécele protección, no cuestiones lo que diga.
- Dile que no se lave, ni se cambie la ropa.
- Explícale la posibilidad de denuncia y acompáñala a la policía municipal, centro de salud...

GOGORATU TELEFONO HAUEK ERABILI DITZAKEZUELA

Larrialdiak / Urgencias: 112
erasotuak premiazko laguntza jaso dezan

Udaltzaingoa / Policía Local: 946 820 218 - 657 792 383
24 ordu: Jaietako lehen asteburua: ostirala, larunbata, igandea eta astelehena; eta, jaietako bigarren asteburua: ostirala eta larunbata.
Gainontzeko egunetan 06:30-22:00

Durangoko Ertzaintza: 944 669 300

Jaietan eraso matxistak salatzeko / Para denunciar agresiones machistas en fiestas:
688 641 996

JARRAI GAITZAZU...
SÍGUENOS EN...

KALEAK, GAUAK ETA JAIAK
GEUREAK DIRA!

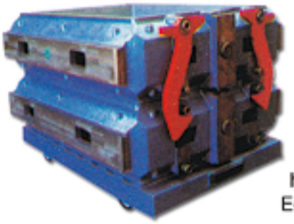
MUSIKA ETA JARRERA MÚSICA CON ACTITUD

EROSKI bidaiak
Amets̶etan? Egizu hegan!
Ondo pasa jaietan!
Elorrixoko Eroski Bidaiak
Nizeto Urkizu, 16
48230 Elorrio, Bizkaia
Tfno: 946 030 649
E-maila: v2616@viajeseroski.es

Sara
JANTZI DENDA
Erreka, 22
ELORRIO
Tel. 94 658 46 28
sarajantzidenda

Halcon bidaiak
ONDO PASA JAIETAN!
Berriotxoa, 24 ELORRIO
Tel.: 946 58 46 51 / 650 80 97 18
halconv81@halcon-viajes.es
www.elorrio.halconviajes.com

SEBA S.A.
SEBA COMPONENTES
Y MECANIZADOS, S.A.
Bienes de equipo
- Equipos para trenes de laminación (Mandrinos, Ampuesas)
- Equipos mecánicos de precisión
Componentes
- Automoción
•Transmisión •Dirección •Bomba de agua •Motor •Caja de cambios
Urkizuaran, 23
Apdo. 11
48230 ELORRIO
Bizkaia
Tel:946 584 800
Faxa:946 582 962
E-mail:sebasol@sebasol.com
http.:www.sebasol.com


Urkizuaran, 35
Apartado 53
48230 ELORRIO- Bizkaia
Tfnos.: 94 658 45 30
94 658 27 34
94 658 25 63
Fax: 94 658 26 61
http.://www.indefunsa.com
E-mail:Post@indefunsa.com
FABRICACION DE BULONES
Y CASQUILLOS
CAJAS DE MOLDEO
CUÑAS ROMPEMAZAROTAS
ACCESORIOS PARA FUNDICION
INDEFUNSA S.A.L.

Guria
JATETXEA
EGUNEKO MENUAK
HAINBAT MENU BEREZIAK
OSPAKIZUNAK
Ibaikua, z/g. - Tel.: 94 623 17 95
48230 ELORRIO / BIZKAIA

REBABA Y
MECANIZADO
TALLERES J. ARIETA-ORBE, S.A.
C/ Santa Elena, 2 - 48230 ELORRIO
produccion@arieta-orbe.com
Tel.: 946 821 031

ALEX
TRABAJOS PARA EL HOGAR
CORTINAS, PERSIANAS, TOLDOS, VENTANAS,
MOTORIZACIÓN, MAMPARAS DE BAÑO...
Tel.tienda: 946 584 748 - Tel.: 635 701 595
Fax: 946 584 748 - info@alex.com
Ibaiondo, 9 bajo - ELORRIO

AROTZERIA
OROKORREAN
Carpintería
en general
ONDO PASA JAIAK!
Aratz Salazar Bilbao
Telf. 647 21 07 88 • arotxin@gmail.com
ELORRIO 48230 Bizkaia

22:00 **LIII. IDI PROBA TXAPELKETA**
LIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES/ PROBALEKUA

22:15 **SUZKO ZEZENA**
TORO DE FUEGO / PLAZA

23:30 **MARAVILLA GYPSY BAND** / URARKA

23:30 **KEN ZAZPI** / PLAZA
Txosnen batzordeak antolatuta

00:00 **MUSIKA JARTZAILEAK** / GAZTETXEA

TXOSNAGUNEA

18:00 **ZUMBA**

22:00 **SOUND SYSTEM: EUSKAL DUB ETXEA ETA GONBIDATUAK**

1:00 **KEN ZAZPI AMAITUTAKOAN, BERRIRO SOUND SYSTEM**

LARUNBATA 9 SÁBADO

8:00 **SUKALKI EGUNA** / ALDATSEKUA
Antolatzailea / Organiza: Iturrizoro Elkarteartea
Zatoz mozorroa jantzita! ¡Trae tu disfraz!
***Euria ari badu, talde bakoitzak bere aterpea ekarriko du**
En caso de lluvia, cada grupo traerá su propia carpa.

Goizean **3R AZOKA: REDUCE, REUTILIZA Y RECICLA** / BERRIO-OTXOA

12:00-14:00
17:00-20:00 **HAUR PARKEAK ETA TXU-TXU TRENA BUZKANTZA KALETIK**
PARQUES INFANTILES Y TREN CHU-CHU DESDE BUZKANTZA
***Ikusi amaierako oharrak**
Ver nota final sobre los parques infantiles

17:00 **BENTAZAHARREKO MUTIKO ALAIAK** / KALEJIRA

17:15 **GAZTEOK FANFARRIA** / KALEJIRA

18:00 **KARROZEN JAITSIERA. BASKOSON DISKO FESTA** / ALDATSEKUA

18:00 **TXOKOLATADA** / PLAZA
Laguntzailea: La Esperanza nagusien elkartea

18:00 OLINPIADAK **MOZORRO LEHIAKETA** / PLAZA

Lanku
www.lanku.eus

Bertso Saialdia
ELORRIO

Casa Jara Jauregian
Irailaren 10ean, 18:00etan

Unai Iturriaga
Nerea Ibarzabal
Oihane Perea
Andoni Egaña

G.J: Maite Berriozabal

Elorrioko udala

TXOKO TABERNA

BEREZITASUNAK: EGUNEKO MENUA, OLAGARROA, TXULETA
Ibarra, 2 - ELORRIO Tel.: 94 466 81 16

Peluqueria Estela
Ibarra, 7-E Tel.: 94 658 33 75

SOLOZABAL
DEKORAZIOA
solozabaldekorazioa

AHOLKULARITZA
mendraka S.L.
• FISKALA
• KONTABLEA
• LABORALA
ERREKAKALE, 16 Tel. 946 582 704 / Faxa: 946 582 496
48230 ELORRIO asesoria@mendraka.net

BERRIAIR
AIRE COMPRIMIDO
VENTA, REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DE:
• COMPRESORES - SECADORES
• INSTALACIONES NEUMÁTICAS
• TRATAMIENTO DE AIRE
• FRÍO INDUSTRIAL
SERVICIO OFICIAL:
BOGE
COMPRESSED AIR SYSTEMS
Pol. Ind. San Agustin, 2 - Bajo, 13
48230 Elorrio (Bizkaia)
Tel. 946 820 666
e-mail: berriair@berriair.com

ebegiLAN
- Ordenagailu Konponketak
- Informatika Denda
- Web Horriak
- Software
- TPV
Nizeto Urkizu nº 11 Bajo
Elorrio 48230 Bizkaia
Telf. 94 658 45 94
ondo pasa jaietan!

emen
bertan gaude
Elorrioko Merkatarien Elkartea

emen
bertan gaude

ALBAÑILERIA KURUTZONDO
ALTUNA OPARIAK
AMESTI OINETAKOAK
ANEK ESTETIKA ETA TATOO
ATERPE TABERNA
BAR BIKIBAT
BAR CEUTA
BAR IBARRA
BAR TXIRRI
BATZOKI AMILIBIA
BAZAR ELORRIO SHOUZHEN ZHU
BI-KALE
CARNICERIA AKEBASO
DIETETICA MAIRU
DITARE
EGUZKILUR
ELECTRO.ARRINDA
ELORRI OKINDEGIA
EROSKI BIDAIAK
ERREKAMENDI
ERREKAZABALETA RANCH
FEDEROPTICOS ELORRIO
FOTO TRUJILLO
FRONTIS TABERNA
GARBIÑE
GURIA
HALCON BIDAIAK
IGARTUA KIROLAK
INES
INMOBILIARIA ARGIÑETA
IZARA
JAPI
KAMIKOPIAK
KIXKA
MAPFRE
MATZORRI OKINDEGIA
MERCERIA MARI MAR
MUEBLES SOLOZABAL
ONTRACK
ORBELA
PARRA KAFE TABERNA
PEDRO SAGASTIZABAL
PELUQUERIA LUCY
PELUQUERIA ESTELA
PERFUMERIA MONTSE
PESCADERIA GUERGUE
PORTA LEKU
SARA JANTZI DENDA
SILLERO
TANGER
TILIN TALAN
TOKI ONA
TXOKOLAT
UREBERRI
URIZAR HARATEGIA
UZTARGI
ZUBI TABERNA
XELAI TABERNA
ZAINDU CLINICA

narru
JATETXEA
Tel.: 94 658 49 34 - www.narrujatetxea.com

ilargi
Itziar Sagarna Azkarate
PRENTSA ETA OGIA
Tel. 675 00 58 01
C/ Musiko Arriola

LABORAL kutxa
Berrio Otxoa, 5- Elorrio Tel: 94 658 27 61

SOLOZABAL autoeskolak
• TEORIKA ATERATZEKO IKASTARO TRINKOAK
Atera ezazu teorikoa 5 egunetan, %99k gainditzen dutelarik.
• CAP ikastaroak profesionalentzat
• Teoriko orokorra euskaraz ONLINE
HEMEN GAUDE:
Urarka kalea, 20 • Tel.: 946 583 441 • ELORRIO

AZKARGI
GARBIKETAK
Auzo elkarte, garaje eta obra osteko garbiketak
Goieta, 46 - 2 esk. - ELORRIO
Tel.: 615 791 215

aek
Elorrioko Abizari
AEK euskaltegia
abizari@aek.eus
% 100 AFEKTIBOA
EUSKARA IKASTAROAK - CURSOS DE EUSKERA
Eman izena
Matrikulate

Ileapaindegia Estética
Lucy Belén
Ibaiondo 11, Elorrio
946820503 688717410

expert CORDEVI
ARRINDA
ELECTRO - TV - VIDEO - HiFi
SUKALDERAKO ALTZARIAK
50 urte
Elorrixarren zerbitzura
Erreka, 19 Elorrio
Tel.: 94 623 17 70 Faxa: 94 658 48 60

Caldereria en General
EZAGUN, S.L.
Berriozabalbeitia, 10
Tfno: 94 658 45 47
Fax: 94 658 28 88
48230 ELORRIO (Bizkaia)
ezagunsl@ezagunsl.e.telefonica.net
Eugenio Sanchéz
Agustín Urien

22:00 — **LIII. IDI PROBA TXAPELKETA** / PROBALEKUA
LIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES

22:15 — **SUZKO ZEZENA**
TORO DE FUEGO / PLAZA

22:30 — **TEATRO LA COSA, KALEJIRA DE FUEGO Y MALABARES** / PLAZA

23:00 — **TIK-TARA, KUBAKO MUSIKA EUSKARAZ** / URARKA

23:00 — **KONTZERTUA: GORKA SUAIA ETA LAGUNAK** / GAZTETXEA

TXOSNAGUNEA

00:00 — **DJ TARANTISTAK**

IGANDEA 10 DOMINGO

Goizean / durante la mañana — **“Elorrioko kulturak dasta ditzagun”**
ELKARTASUNAREN JAIALDIA
FIESTA DE LA SOLIDARIDAD
“Sabores, olores y colores de Elorrio” / ARRIOLA KALEA-SAN PIO
Antolatzailea/Organiza: ONG Kainabera GKE

13:00 — **HERRI KIROLA – DEPORTE RURAL** / PLAZA
Alex Txikon, Julen Mendieta, Hodei Ezpeleta eta Bihurri aizkolariak, Joseba eta Udane Ostolaza harri-jasotzaileak eta Karlos Aretxabaleta Iparraldeko jokoekin

18:00 — **BERTSO SAIOA:** Andoni Egaña, Unai Iturriaga, Oihane Perea, Nerea Ibarzabal. **GAI JARTZAILEA:** Maite Berriozabal / CASAJARA

19:30 — **GARDEN: ALOS QUARTET ETA AUKERAN DANTZA KONPAINIA** / PLAZA

ASTELEHENA 11 LUNES

22:00 — **LIII. IDI PROBA TXAPELKETA**
LIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES
SARI BANAKETA – REPARTO DE PREMIOS / PROBALEKUA

ESCAYOLAS
POSADA "TXIBO"
Klaudio Gallastegi, 4 - Tel.: 639 40 57 44
fe28265@telefonica.net

protec
www.protecmadera.com
Besaide kalea, z/g
48230 Elorrio
Tel.: 94 658 20 40
protec@protecmadera.com
twitter.com/protecmadera

santillán instalaciones™
Ingeniería y montaje de instalaciones de gas natural, sistemas de climatización, calefacción, refrigeración, aire comprimido...
¡Todo un cambio de aires!
Pol. Ind. Betsaide II. Pab. B5/B6 · Apartado 103 · 48230 · Elorrio · Bizkaia
Tel. 94 623 80 00 · Fax 94 623 85 50 · info@santillan.es · www.santillan.es

METAL SMELTING
METAL GROUP
METAL PERFORMERS
MADURA, S/N | 48230 ELORRIO
Tel.: 946 219 130 | Fax: 946 219 131
www.metalgroup.es | informacion@metalsmelting.es
FABRICANTE DE COMPONENTES MECANIZADOS DE FUNDICIÓN

FUNERARIA BASAGUREN
ÚNICO CREMATORIO DEL DURANGUESADO
ATENDEMOS A TODAS LAS COMPAÑIAS DE SEGUROS
BEILATOKIA - ERRAUSKETA LABEA DURANGO Aliendalde Ind. 8H eta 8J
BULEGOA ELORRIO Ibaikua kalea, 6
www.funerariabasaguren.com
24 orduko zerbitzua: 94 681 09 95 - 94 681 13 47

INFORMAZIOA ETA OHARRAK
INFORMACIÓN Y NOTAS

INFORMAZIOA ETA OHARRAK
INFORMACIÓN Y NOTAS

- **EGITARAUAN ALDAKETARIK** badago www.elorrio.eus webgunean agertuko dira. Todo **CAMBIO DE PROGRAMACIÓN** se comunicará en www.elorrio.eus.

- **BARRAKEN prezioa**: 2€. Erdiprezioa (1€) asteazken, ostegun eta osteko astelehenean. **Precio de las BARRACAS**: 2€, excepto el miércoles y el jueves, así como el lunes siguiente, en que tendrán precio especial de 1€.

- **TXOSNAGUNEAN** egingo diren ekintza guztiak Txosnen Batzordeak antolatutakoak dira. Las actividades que tendrán lugar en el **RECINTO DE TXOSNAS** son organizadas por la comisión de txosnas.

- Asteburuetan gaueko **AUTOBUS-ZERBITZU** berezia. Servicio especial de **AUTOBUSES NOCTURNOS** durante los fines de semana.

- **BIZKAIBUS**. 902 222 265 (08:00–22:00). www.bizkaia.eus.

- **TAXIAK**: 946 820 040.

- **UDALTZAINGOA** / **POLICíA MUNICIPAL** Asteburuetan 24 ordu / 24 horas fines de semana. 946 820 218 / 657 792 383.

TORTILLA TXAPELKETA
CONCURSO DE TORTILLAS

Egunean bertan, irailaren 4an, eman behar da izena 10etatik aurrera. Edozein herritarrek har dezake parte nahiz eta olinpiadetako proba bat izan. Tortillak 13:00etan aurkeztuko dira. Osagai bakarrak: olioa, tipula, patatak, arrautzak eta gatza izango dira.

La inscripción será el mismo día 4 de septiembre a partir de las 10. La inscripción es libre, aunque sea una prueba dentro de las olimpiadas. Se presentarán las tortillas a las 13 horas. Ingredientes únicos: aceite, cebolla, patatas, huevos y sal.

HAUR PARKEAK
PARQUES INFANTILES

Honela kokatuko dira: txikitxoentzakoak, Arriola kalean eta 9 urtera arteko ertainentzakoak eta 10 urtetik gorako nagusientzakoak, Urarkan. Euria egiten badu, Hilario Azkarate kiroldegiko frontoian egingo dira. Bitsaren festarako txankletak eramatea gomendatzen da.

Los y las más pequeñitas tendrán su espacio en la calle Arriola y los y las de hasta 9 años disfrutarán en Urarka, así como los y las mayores a partir de 10 años. En caso de lluvia, todas y todos en el frontón Hilario Azkarate del poli. Se recomienda calzar chancletas para la fiesta de la espuma.

SUZKO ZEZENAK
TOROS DE FUEGO

Antolatzaileak garen aldetik gogoratu nahi dizuegu badaudela gai batzuk erraz su hartzen dutenak eta jarduera honetan ez erabiltzea aholkatzen ditugunak; esate baterako, oso ohikoak diren mozorroetako eta jaietako jantzietako plastikoak edo gai sintetikoak.

Debekatuta dago zezenen eta eramaileen hanketara jauzi egitea eta euroi, harriak, ur-globoak edo beste era bateko gauzak jaurtitzea.

La organización recuerda que hay ciertos materiales como plásticos u otros sintéticos habituales en disfraces y atuendos festivos que son muy fáciles de prender y que, por tanto, se desaconsejan en esta actividad.

Se prohíbe echarse a los pies de los toros y de quienes los porten y arrojar piedras, globos de agua o cualquier tipo de objeto a los mismos.

KARROZEN JAITSIERA
DESCENSO DE CARROZAS

Karrozen desfilearen on bidean, gogoratu nahi dizuegu koadrilek adostutakoa:
- Arratsaldeko 17:30ean karrozak batzen joango dira Berrio-Otxoa kalearen hasieran, Tanger tabernatik beherantz. Inskripzioak, irteeraren ordena eta abar orduantxe egin eta adostuko dira. Karrozak ez dira bidegurutzean utzi behar.
- Karrozek errespetatu egingo dituzte jai-egitarau barruan egun horretarako antolatutako jarduerak eta ez dira utziko jai-esparruaren barruan.

Para el buen desfile de carrozas, recordamos lo acordado por las cuadrillas:
- A las 17:30 se irán concentrando las carrozas al comienzo de la calle Berrio-Otxoa por el Tánger hacia abajo. Será el momento de la inscripción y de acordar los órdenes de salida, etc. No hay que dejar las carrozas en el cruce.
- Las carrozas deben de ser respetuosas con el resto de actos programados para ese día no debiendo ser abandonadas en recintos festivos.

KOADRILEN ARTEKO JOLASAK
JUEGOS DE CUADRILLAS

Izen-ematea asteleheneko bazkarian bertan egingo da.

La inscripción será durante la comida del lunes.

SCARLETS & THE FAMME SOUL BAND

TIKTARA

DRAKONIA
TEATRO LA COSA

GARDEN
ALOS QUARTET & AUKERAN

REZIKLATOR
CÍA. ZOZONGO

CLÁSICOS EXCÉNTRICOS
LAPSO PRODUCCIONES

XXII. SUKALKI EGUNA

iturrizoro80@yahoo.es

Elorrioko udala

1 • Izen-ematea doan da eta 08:00ak eta 10:00ak bitartean egingo da. Izena ematean mahai bat eta sei aulki baino ezin izango dira hartu. Gainontzekoak prestatze garaian banatuko dira. ezin da lekurik erreserbatu ez zintaz inguratuta ez antzekoen bidez.

2 • Nahi beste lagunek parte hartu ahal izango du, 18 urtetik gorako pertsona zein elkarte modura.

3 • Parte-hartzaile bakoitzak lapiko bakarra aurkeztuko du.

4 • Lehiaketara aurkeztuko den lapikoa 8-10 errazio ingurukoa izango da.

5 • Lapikoak Aldatsekuako belartzan prestatu behar dira betiere arautútako ordua baino lehen hasi barik.

6 • Osagaiak. Derrigorrezkoak: Okela (solomiloa izan ezik) eta patata. Saltsarako: Barazkiak (tipula, porrua, piperra, berakatza, tomatea, ilarra eta azenarioa), ardoak eta likoreak. Ez da perretxikorik erabiliko. Aurkezpeneko apaingarriak ere prestatuak eta jangarriak izango dira.

7 • Kazola bakoitzaren puntua eta zaporea 0tik 10era puntuatuko da eta itxura, berriz, 0tik 5era.

8 • Puntuazioa hautatutako adituen epaimahaiak erabakiko du. Epaimahaia osatuko dutenen izenak lehiaketa bitartean jakinaraziko dira.

9 • Izena ematean, parte-hartzaile bakoitzari zenbaki bat emango zaio. Lapikoa zenbaki horrekin aurkeztuko da eta ez da onartuko beste bereizgarririk. Hala gertatuko balitz, epaimahaiak deskalifikatu egin ahal izango du.

10 • Aurrez prestatutako saltsaz egindako lapikoak lehiaketaz kanpo geratuko dira.

11 • Puntuazioan berdinketa gertatuz gero, zaporean puntu gehien lortu duena izango da irabazlea.

12 • Lapikoak 13:00etatik 13:30era bitartean aurkeztuko dira.

13 • Epaimahairen erabakia apelaezina izango da eta 14:30ak aldera emango da jakitera. Ondoren sari banaketa egingo da.

14 • Butanoa erabili ahal izango da. Tresna guztiak parte-hartzaileak jarriko ditu. Ezbeharrik gertatuz gero, antolatzaileak ez dira horren erantzule izango.

15 • Sariak: 150€ irabazleari / 120€ bigarrenari / 90€ hirugarrenari. Elkarte gastronomikoek aparteko saria jasoko dute.

OHARRAK

• Pertsona sarituak izango dira sariak jasotzera hurbilduko direnak.
• Partaideei sukalkiko bisera eta aurreko urteetako taldearen kantu-liburuxka ekartzea eskatzen diegu.
• Arratseko 19:30 aldera kantuan egingo dugu herrian zehar BENTAZAHARREKO MUTIKO ALAIAK taldearekin.
• Euria ari badu, talde bakoitzak bere aterpea ekarriko du.

1 • La inscripción es gratuita y se efectuará de 08:00 a 10:00 horas. Al inscribirse solamente se retirarán 1 mesa y 6 sillas. Las otras se irán repartiendo durante el concurso. No se puede reservar espacio ni mediante cintas ni sistemas similares.

2 • Podrán participar cuantas personas mayores de 18 años y sociedades que lo deseen.

3 • Se presentará una sola cazuela por inscripción.

4 • La cazuela presentada a concurso será de unas 8-10 raciones.

5 • Las cazuelas se elaborarán en Aldatsekua comenzando nunca antes de la hora indicada.

6 • Ingredientes. Obligatorios: Carne de vacuno (excepto solomillo) y patata. Para la salsa: verduras (cebolla, puerro, pimiento, ajo, tomate, guisantes, zanahoria), vinos y licores. No se utilizarán setas. Los adornos de la presentación serán también cocinados y comestibles.

7 • Se valorarán el punto y el gusto de cada cazuela de 0 a 10 puntos y el aspecto o presentación de 0 a 5 puntos.

8 • La calificación será realizada por un jurado de especialistas, cuyos nombres se darán a conocer durante el concurso.

9 • La organización dará a cada concursante un número, con el que se presentará la cazuela sin ninguna otra señal o indicativo. El jurado podrá descalificar cualquier cazuela que se presente con alguna identificación ajena al número.

10 • Quedarán descalificadas las cazuelas preparadas con salsa preelaborada.

11 • En caso de empate, se primará la puntuación obtenida en gusto.

12 • Las cazuelas elaboradas se presentarán de 13:00 a 13:30 horas.

13 • La decisión inapelable del jurado será dada a conocer por la organización a las 14:30 horas, procediéndose a continuación al reparto de premios.

14 • Todos los utensilios corren a cuenta de quienes concursan. La organización no se hace responsable de los posibles accidentes.

15 • Premios: Primer premio 150€ / Segundo premio 120€ / Tercer premio 90€. Las sociedades gastronómicas recibirán un premio especial.

NOTAS

• Serán las personas premiadas quienes recojan los premios correspondientes.
• Pedimos a las personas participantes que traigan la visera del sukalki y el librito-cancionero de años anteriores.
• Hacia las 19:30 bajaremos a cantar con los del grupo BENTAZAHARREKO MUTIKO ALAIAK.
• En caso de lluvia cada grupo traerá su propia carpa.

LAGUNTZAILEAK 2016an / COLABORADORES en 2016

Elorrioko Udala • Distribuciones Miota • Protec • Akebaso harategia • Maderas Gallastegi • Pastelería Pello • Mendraka Txakolina • Sagastizabal • La Caixa • Ramon Altuna • Igartua Kirolak • Bar Biki Bat • Urkilan (Opel) • Amilibia Batzoki jatetxea • Kurutzondo Albañilería • Eroski Center • Halcón bidaiak • Bar Urre-berri • Eroski bidaiak • Aterpe Taberna • Arrinda Electrodomésticos • Kotxero Jatetxea • Urbegi Iturgintza • Tanger Jatetxea • Inmobiliaria Argiñeta • Bar Pinto • Japi moda • Guria Jatetxea • Juan Beristain • Orbela • Laboral Kutxa • Parra Taberna • Erreka 20 arkitektura • Distrib. San Prudencio • Frutería Elorrio

ELAN, S.L.
2001
ELAN 2001, S.L.

- VISION ARTIFICIAL
- ROBOTICA
- AUTOMATISMOS
- CORRIENTES INDUCIDAS

Pol. San Agustin, Mód.12 - 48230 Elorrio - Tel.: 94 658 46 85
angel@elan2001.com - www.elan2001.com

ƎЄ
ЄTXЄANDIA
Administración de Fincas

Nazaret Etxeandia Berrio
Colegiada n.º 37.046
946 202 673
etxeandia_admon@yahoo.es
Erreka kale, 17 Bajo 2
48230 Elorrio (Bizkaia)

ESTETIKA eta
TATTOO ZENTROA
aneK
ESTETIKA
TATTOO

San Juan kalea, 23 behea 3
Tel.: 944 008 846 · anekestetika@gmail.com

XELAI
Taberna
HANBURGESAK
ENTSALADAK
RAZIOAK
PIZZAK
ESKAERA Eta
ERRESERBAK
94.655.02.66
Nizeto Urkizu, 37-39
48230 ELORRIO
Bizkaia
www.xelaitaberna.com

SOLDAKETAK
ELORRIO S.L.
caldereria en general · mantenimiento de empresas
· forja artística y remolques ·
acero inoxidable · soldaduras especiales
Berriz Etor. 5, 14PK - 48230 ELORRIO
soldaketakelorrio@yahoo.es
Tel.: 94 658 21 12
Faxa: 94 658 03 30

Instalaciones
Altuna S.L.
INSTALACIONES DE CALEFACCIÓN DE:
GAS, GASOLEO Y LEÑA - FONTANERIA - PLACAS SOLARES
INSTALACIONES DE GEOTERMIA - IMPERMEABILIZACIONES
INSTALACIONES DE GAS PROPANO
San Juan, 4 - Tel.: 94 682 00 62
Móvil: 657 796 590 - Elorrio

C/ Elizburu, 46 -48
Tel.: 94 682 10 79
Tel./Fax: 94 682 00 50
48230 ELORRIO
(Bizkaia)
ALBAÑILERIA
KURUTZONDO S.L.

Fontanería Calefacción
URBEGI S.L.
-Exposicion de muebles de baño y sanitarios
-Reformas y mantenimiento
Carlos Villaescusa - Aitor Igarza
C/ Claudio Gallastegi, 2 - 48230 ELORRIO (Bizkaia)
Tel.: 94 682 04 99
fontaneriaurbegi@euskalnet.net

AXA
AMALUR
ASEGURUAK, S.L.
Kurutziaga, 26 · Durango
Berrio-Otxoa kalea, 4 · Elorrio
☎ 688 601 230 / 946 584 703
amalur.aseguruak@agencia.axa.es

KOADRILEN ARTEKO OLINPIADAK

LELOA : FESTA OINARRIA, PARTEHARTZEA. Izena eman eta gozatu.

PROBA	EGUNA	ORDUA	LEKUA	ANTOLATZAILEA
1. **GAZTE PROBA**	Irailak 1, ostirala	19:00	plaza	Gazte eguna
2. **ALAITASUNA**	Irailak 2, larunbata	20:00	plaza	Jai batzordea
3. **TORTILLA LEHIAKETA**	Irailak 4, astelehena	14:00	Aldatsekua	Jai batzordea
4. **JAI BERDEAK**	Irailak 4, astelehena	16:30	Aldatsekua	Jai batzordea
5. **KOADRILEN JOKOAK**	Irailak 4, astelehena	18:45	plaza	Jai batzordea
6. **PLAYBACK**	Irailak 4, astelehena	21:30	txosnagunea	Txosna batzordea
7. **PINTXO LEHIAKETA**	Irailak 7, osteguna	18:00	txosnagunea	Txosna batzordea
8. **PROBA BEREZIA**	Irailak 8, ostirala	19:00	plaza	Jai batzordea
9. **MOZORRO LEHIAKETA**	Irailak 9, zapatua	18:00	plaza	Jai batzordea

OINARRIAK:

- 16 urtetik gorakoa izan behar da.
- Gutxienez 6 laguneko taldetan hartuko da parte (koadrilak nahastu zaitezkete).
- Proba guztietan parte hartu beharra dago.
- Izena emateko azken eguna HAZen: abuztuak 28.
- Saria: afari bat.

CUMENOR
• Obra berria eta eraberritze integralak eraikinetan eta nabeetan
• Eraberritzeak estalki eta fatxadetan
• Obra proiektuak igogailuen instalaziorako eta arkitektura-oztopoak kentzeko
• Obren konponbideak komunitateetarako
• Lokalak gaitzea
• Urbanizazioak
• Mota guztietako obra eta proiektuak
INFORMAZIOA ETA AURREKONTUA KONPROMISORIK GABE
Ibaizabal k/ 1- 48260 Elorrio Bizkaia
info@cumenor.com - www.cumenor.com
Tel.: 946 215 677
Faxa: 946 462 931

Erreka 20
arkitektura
Silvia Urrutxi Arkarazo
Tel 94 623 18 47
Errekakale 20, 2. A - Elorrio

FUNDIZIORAKO MODELO LANTEGIA
URIGUEN
MODELOAK
Ibaikua, 2
Tfnoa eta Faxa: 94 682 00 58
48230 ELORRIO
Bizkaia

AZKARRETA
- EXCAVACIONES -
T. 94 658 28 38 - fax. 94 623 16 77 - info@azkarreta.com
www.azkarreta.com

BETSAIDE
Gora Ferixa Nausikoak!
KALITATE GORENEKO FUNDIZIOA
Betsaide, 1 ELORRIO | Tel.: 946 584 560 | info@betsaide.com

TXATARRA
CÍA. MALAS COMPAÑIAS

BANDA DE GAITAS DE NARÓN

EROSKI FUNDAZIOA zurekin

ELIKADURA ESKOLA

Nola ziurtatu etxetik kanpo elikadura ohitura osasungarriak erakusten dizkietela zure seme-alabei?

Hazteko energia

Informa zaitez!

energiaparacrecer.escueladealimentacion.es